Tội Ác Gây Tổn Thương Cho Mọi Người

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP

CalVCP

Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân California

MỤC LỤC

Giới Thiệu về CalVCP	2
Được Giúp Đỡ Tại Địa Phương	2
Ai Hội Đủ Điều Kiện	3
Nhân Chứng Trẻ Em	4
Làm Sao Để Hội Đủ Điều Kiện	4
Các Chi Phí Được Đài Thọ	6
Trả Tiền Cấp Cứu	6
Dời Chỗ Ở	6
Tiến Trình Nộp Đơn Xin	7
Quyền Được Bồi Thường	9
Quyền Kháng Cáo	10

CalVCP

LIÊN LẠC với CalVCP

Muốn biết thêm chi tiết
xin gọi số 800.777.9229
hoặc vào xem calvcp.ca.gov

CHƯƠNG TRÌNH BỒI THƯỜNG NẠN NHÂN LÀ GÌ?

Được thành lập năm 1965, Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân California (CalVCP) là một chương trình của tiểu bang nhằm mục đích bồi hoàn những khoản chi phí liên quan đến tội ác cho những nạn nhân hội đủ điều kiện nào bị thương tích thân thể hoặc có mối đe dọa bị thương tích thân thể vì hậu quả trực tiếp của tội ác bạo hành.

LÀM SAO TÔI CÓ THỂ ĐƯỢC GIÚP ĐỠ TẠI ĐỊA PHƯƠNG?

Những người ủng hộ Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân trên khắp tiểu bang đang làm việc trực tiếp với CalVCP để giúp đỡ các nạn nhân trong việc nộp đơn xin bồi thường và tiến bước trong hệ thống công lý hình sự.

Hãy liên lạc với một người bênh vực nạn nhân và tìm thêm những nguồn giúp đỡ và dịch vụ cho nạn nhân trong quận của quý vị bằng cách vào xem trang Giúp Đỡ Tại Địa Phương của chúng tôi: **calvcp.ca.gov/localhelp.aspx**

AI HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC BỒI THƯỜNG CHO NẠN NHÂN?

CalVCP có thể giúp đỡ nạn nhân của một tội ác hội đủ điều kiện như:

- Hành Hung
- Ngược Đãi Trẻ Em
- Bạo Hành Trong Nhà
- Lái Xe Khi Đang Say
- Ngược Đãi Người Cao Niên
- Tội Kỳ Thị
- Giết Người
- Buôn Người
- Quấy Rối Trên Mạng
- Cướp Đoạt
- Hành Hung Tình Dục
- Lén Lút Theo Đuổi
- Giết Người (Bằng Xe)

CalVCP có thể giúp đỡ những nạn nhân hội đủ điều kiện của tội ác xảy ra tại California, và những cư dân California nào trở thành nạn nhân trong khi đang viếng thăm các tiểu bang hoặc quốc gia khác.

CalVCP có thể giúp đỡ thêm những người bị tác hại bởi tội ác bao gồm:

- Người Phối Ngẫu hoặc Bạn Đời Ở Chung Nhà
- Con Cái
- Phụ Huynh
- Người Giám Hộ Hợp Pháp
- Bất cứ ai nhận lãnh trách nhiệm pháp lý hoặc tài chánh cho những chi phí của nạn nhân qua đời
- Nhân Chứng Thiếu Niên
- Các Anh Chị Em
- Ông Bà Nội/Ngoại
- Cháu Nội/Ngoại
- Người cư ngụ cùng nhà với nạn nhân lâu hơn hai năm hoặc vào lúc tội ác xảy ra.

NẾU MỘT TRẺ EM CHỨNG KIẾN TỘI ÁC BẠO HÀNH THÌ SAO?

Những trẻ em nào dưới 18 tuổi bị tổn thương cảm xúc vì chứng kiến một tội ác bạo hành có thể hội đủ điều kiện để được hưởng quyền lợi cố vấn sức khỏe tâm thần, cho dù các em không có liên hệ nào với nạn nhân tội ác. Nhân chứng vị thành niên đó phải ở gần chỗ xảy ra tội ác.

LÀM SAO HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC HƯỞNG BỒI THƯỜNG CHO NẠN NHÂN?

- Báo cáo về tội ác cho cảnh sát, cảnh sát trưởng, các dịch vụ bảo vệ trẻ em, hoặc bất cứ một cơ quan công lực nào khác.
- Hãy nộp đơn xin CalVCP trong vòng ba năm sau ngày tội ác xảy ra, (đối với những đơn xin nhận được vào hoặc sau ngày 1 Tháng Giêng, 2013).
- Nạn nhân vị thành niên (dưới 18 tuổi) có thể nộp đơn xin trước ngày sinh nhật thứ 21. Đối với những trẻ vị thành niên là nạn nhân bị tấn công tình dục, đơn xin có thể được nộp bất cứ lúc nào trước ngày sinh nhật thứ 28.
- Hợp tác một cách hợp lý với cơ quan công lực trong lúc điều tra và truy tố tội ác.
- Hợp tác với CalVCP bằng cách cung cấp những chi tiết cần thiết để duyệt xét đơn xin và các khoản chi phí.
- Không được dự phần vào những sự việc dẫn đến tội ác.

CALVCP CÓ THỂ GIÚP ĐÀI THỌ CHO NHỮNG CHI PHÍ NÀO?

CalVCP có thể giúp đài thọ cho những khoản chi phí liên quan đến tội ác như:

- Chữa trị y khoa và nha khoa
- Các dịch vụ sức khỏe tâm thần
- Mất lợi tức
- Các chi phí về tang lễ và chôn cất
- Mất sự yểm trợ cho con cái còn nương tựa khi nạn nhân bị giết hoặc bị khuyết tật vĩnh viễn
- An ninh gia cư
- Dời chỗ ở
- Dọn dẹp hiện trường của tội ác
- Sửa đổi nhà ở hoặc xe cộ cho nạn nhân vì trở thành bị khuyết tật
- Dụng cụ y khoa

Có giới hạn về mức đài thọ cho mỗi trường hợp mất mát.

CALVCP KHÔNG THỂ ĐÀI THỌ CHO NHỮNG CHI PHÍ NÀO?

- Những chi phí nào không liên quan đến tội ác
- Những chi phí nào được đài thọ bởi bảo hiểm hoặc một nguồn trợ giúp khác để bồi hoàn hoặc đài thọ
- Những chi phí cho tài sản bị mất, đánh cắp, hoặc thiệt hại
- Những thiệt vì đau đớn và khổ sở

CalVCP không thể đài thọ cho những khoản chi phí xảy ra trong lúc người đó đang bị tạm tha có điều kiện, bị quản chế hoặc giám sát trong cộng đồng sau khi được phóng thích vì một trọng tội bạo hành, bị giam giữ hoặc theo luật định bắt buộc phải ghi danh là người phạm tội tình dục.

NẾU TÔI CẦN ĐƯỢC GIÚP ĐỠ NGAY VỀ TÀI CHÁNH THÌ SAO?

Trong một số trường hợp, CalVCP có thể giúp đỡ khẩn cấp về tài chánh cho đương đơn trong vòng 30 ngày. Thí dụ, quý vị có thể hội đủ điều kiện để được giúp đỡ khẩn cấp nếu sự an toàn cá nhân của quý vị ở trong tình trạng nguy cơ và quý vị cần phải dời chỗ ở. Văn kiện cần thiết phải được cung cấp kịp thời.

LIỆU CALVCP CÓ ĐÀI THỌ CHO NHỮNG CHI PHÍ DỜI CHỖ Ở CỦA TÔI HAY KHÔNG?

CalVCP có thể giúp đài thọ cho những chi phí dời chỗ ở như tiền thuê tháng đầu và tháng cuối, tiền cọc, và chỗ trọ tạm thời nếu nạn nhân cần phải dời chỗ ở để giữ gìn an toàn cá nhân hoặc tâm hồn lành mạnh.

Các mẫu đơn xin dời chỗ ở được cung cấp tại **calvcp.ca.gov**. Những người bênh vực nạn nhân tại địa phương có thể trợ giúp trong tiến trình này.

NẾU DỤNG CỤ Y KHOA BỊ MẤT, ĐÁNH CẮP, HOẶC PHÁ HỦY THÌ SAO?

CalVCP có thể đài thọ cho những vật dụng cần thiết về y khoa như xe lăn, dụng cụ để giúp người già yếu đi bộ, mắt kính, và răng giả bị mất, đánh cắp, hoặc hư hỏng trong lúc tội ác xảy ra hoặc trở thành cần thiết vì tội ác đó.

NẾU MỘT CÔNG TY BẢO HIỂM HOẶC MỘT NGUỒN TRỢ GIÚP KHÁC ĐÀI THỌ CHO NHỮNG CHI PHÍ LIÊN QUAN ĐẾN TỘI ÁC THÌ SAO?

CalVCP là nguồn đài thọ cuối cùng và chỉ có thể bồi hoàn cho nạn nhân những chi phí liên quan đến tội ác nếu không có những nguồn trợ giúp nào khác để bồi hoàn. Nếu CalVCP bồi hoàn những mất mát cho nạn nhân, nhưng một nguồn trợ giúp khác trở thành có sẵn cho nạn nhân vì cùng một biến cố hợp lệ đó, thì CalVCP có quyền được bồi hoàn lại.

CalVCP làm việc với các công ty bảo hiểm để xác định xem bao nhiêu phần của hóa đơn có thể được đài thọ. Chỉ những chi phí nào mà các công ty bảo hiểm hoặc những nguồn trợ giúp khác không đài thọ mới có thể được cứu xét để trả tiền, vốn có thể bao gồm các khoản đồng chi trả, khấu trừ, và đóng góp vào khoản trang trải phí tổn.

CALVCP TRẢ TIỀN CHO CÁC HÓA ĐƠN HOẶC CHI PHÍ CỦA TÔI BẰNG CÁCH NÀO?

CalVCP là nguồn đài thọ cuối cùng và phải kiểm chứng tất cả những nguồn bồi hoàn khác.

CalVCP sẽ liên lạc với các nơi chữa trị để kiểm chứng rằng tất cả các hóa đơn đều có liên quan đến tội ác, áp dụng mức bồi thường, và trong hầu hết các trường hợp, trả tiền trực tiếp nơi chăm sóc cho các chi phí liên hệ về y khoa và sức khỏe tâm thần.

Nếu nạn nhân không đi làm được vì bị thương tích do tội ác gây ra và đang xin bồi thường vì mất lương bổng, CalVCP sẽ cần phải có các chi tiết của sở làm và giấy chứng nhận thương tật của một nơi chăm sóc sức khỏe. Nếu nạn nhân làm việc tư doanh, CalVCP đòi hỏi phải có giấy tờ khai thuế trong hai năm. Nếu nạn nhân đã trang trải chi phí trước khi nộp đơn xin với CalVCP, họ sẽ được bồi hoàn trực tiếp.

Nếu CalVCP đã trả tiền cho nơi chăm sóc và nơi chăm sóc đã dùng chi phiếu đó để lãnh tiền, thì nơi chăm sóc không thể yêu cầu nạn nhân trả thêm tiền cho hóa đơn đó. Nếu nạn nhân bị yêu cầu trả bất cứ một khoản tiền nào cho một hóa đơn mà chương trình đã trả tiền rồi, thì cần phải cho người bênh vực nạn nhân biết điều đó, hoặc nạn nhân cần phải liên lạc với CalVCP ở số **800.777.9229**.

LÀM SAO ĐỂ NỘP ĐƠN XIN BỒI THƯỜNG CHO NẠN NHÂN?

- Liên lạc với Trung Tâm Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân tại: **calvcp.ca.gov/localhelp.aspx**. Một người bênh vực nạn nhân có thể giúp các nạn nhân điền và nộp đơn xin, và giúp các nạn nhân tìm hiểu thêm về hệ thống công lý hình sự.
- Gọi điện thoại cho CalVCP ở số **800.777.9229**
- Tải xuống một đơn xin tại **calvcp.ca.gov**
- Gửi email cho CalVCP tại **info@vcgcb.ca.gov**

TÔI CÒN CẦN NỘP THÊM NHỮNG GÌ VỚI ĐƠN XIN CỦA MÌNH?

Khi có sẵn, một bản sao của:

- Thẻ bảo hiểm sức khỏe
- Hồ sơ y khoa có ghi rõ những thương tích do tội ác gây ra, nếu thích hợp
- Các hóa đơn về y khoa, nha khoa, hoặc sức khỏe tâm thần có liên quan trực tiếp đến tội ác
- Bất cứ những biên nhận nào xác nhận việc trả tiền cho các hóa đơn hoặc chi phí có liên quan đến tội ác
- Báo cáo đầy đủ về tội ác nếu có

Gửi các hóa đơn và thắc mắc đến:
CalVCP
P.O. Box 3036
Sacramento, CA 95812-3036

TÔI CÓ THỂ NHẬN BỒI THƯỜNG THEO LỆNH TÒA VÀ TRỢ GIÚP CỦA CALVCP KHÔNG?

Có. Các thẩm phán có thể ra lệnh những can phạm phải bồi thường cho tất cả những nạn nhân nào bị mất mát về tài chánh vì hậu quả của tội ác. Nạn nhân sẽ muốn làm việc với người bênh vực nạn nhân của họ, biện lý khu, và/hoặc văn phòng quản chế quận để đệ trình những chi phí liên quan đến tội ác để thẩm phán có thể ra lệnh bồi thường.

Có hai loại bồi thường: tiền bồi thường cho nạn nhân và tiền phạt. Tiền phạt là một số tiền, được ấn định theo loại tội ác đã phạm, mà can phạm phải trả như một món nợ của mình đối với xã hội. Những tội ác bao gồm tội giết người, tội liên hệ đến ma túy, hành hung tình dục, và bắt cóc thì phải đóng tiền phạt bồi thường đại hình từ $200 đến $10,000. Tiền phạt phải đóng trực tiếp cho Quỹ Bồi Thường Của Tiểu Bang để cung cấp tiền bồi thường cho nạn nhân.

Tiền bồi thường cho nạn nhân là số tiền được thẩm phán ấn định, với sự giúp đỡ của nạn nhân và công tố viên, sẽ được trả trực tiếp cho nạn nhân hoặc gia đình cho những phí tổn thực sự của tội ác. Nếu can phạm bị kết tội, tòa phải đưa ra một lệnh bồi thường để bắt người đó phải trả tiền cho những mất mát thực sự về tài chánh của nạn nhân vì hậu quả của tội ác.

Thông thường, có những chi phí vì tội ác mà nạn nhân cần phải trang trải trước khi nhận được tiền bồi thường từ can phạm. CalVCP có thể giúp đỡ tài chánh cho những chi phí hợp lệ cho đến khi nhận được tiền bồi thường, và khi đó CalVCP phải được bồi hoàn.

TÔI CÓ QUYỀN KHÁNG CÁO HAY KHÔNG?

Có, nếu quý vị không đồng ý với đề nghị phủ nhận tính cách hợp lệ của một khoản chi phí, quý vị có thể nộp đơn kháng cáo trong vòng 45 ngày. Quý vị không cần nhờ luật sư nộp đơn kháng cáo. Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị vui lòng vào xem website của chúng tôi tại **calvcp.ca.gov** hoặc gọi điện thoại số **800.777.9229**.

CÁC ĐƠN YÊU CẦU ĐƯỢC GIỮ KÍN

Tất cả những đơn yêu cầu được gửi cho CalVCP đều được giữ kín, trừ trường hợp có sự đòi hỏi của luật pháp. CalVCP chỉ tiết lộ những chi tiết của nạn nhân khi có thư cho phép. Nếu nạn nhân là một trẻ em hoặc một người lớn bất năng, thư cho phép phải được cung cấp bởi một phụ huynh, người giám hộ, hoặc một người khác được ủy quyền hợp pháp để đại diện cho nạn nhân.

CalVCP

Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân California

P.O. Box 3036
Sacramento, CA 95812-3036

800.777.9229
info@vcgcb.ca.gov
calvcp.ca.gov

Tất cả mọi ngôn ngữ đều được đáp ứng. Người bị điếc và khiếm thính: Xin vui lòng gọi điện thoại cho Dịch Vụ Chuyển Tiếp California ở số 711.

rev. 4.12.2016

Tài liệu này được CalVCP xuất bản theo 2014-VF-GX-K012, được Văn Phòng Nạn Nhân của Tội Ác, Văn Phòng Chương Trình Công Lý, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ cấp giải thưởng. Những ý kiến, phát hiện và kết luận được trình bày trong tài liệu này là của những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho những chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ